

ДОГОВОР ЗА СОРАБОТКА

Склучија:

МАКЕДОНСКА РАДИО ТЕЛЕВИЗИЈА

И

ХРВАТСКА РАДИО ТЕЛЕВИЗИЈА

Скопје, 9.11.2021

Македонска радио телевизија (во натамошниот текст МРТ) со седиште во Скопје, на адреса: бул. Гоце Делчев бр. 18, со матичен број 4063406 и даночен број 4030952254988, регистрирана во Скопје, Република Северна Македонија, претставувана од Директорот Марјан Цветковски;

Хрватска радио телевизија (во натамошниот текст ХРТ) со седиште во Загреб, на адреса: Присавље бр. 3, Хрватска, со матичен број 2982546, либ HR6841914305, регистрирана во Загреб, Хрватска, претставувана од Генералниот директор Роберт Швоб

Следејќи ги одредбите на овој Договор за соработка и во духот на постигнатите резултати и стекнатите искуства, како и земајќи ги предвид другите заеднички интереси, страните со потпишување на овој Договор изразуваат намера да ја унапредат досегашната добра соработка и односите во радиското и телевизиското емитување.

За таа цел МРТ и ХРТ (во натамошниот текст „страни,“) го постигнаа и го склучија следниот Договор.

Цел на соработката

Член 1

Страните се договорија да ја формализираат соработката меѓу двата јавни медиумски даватели на услуги за да воспостават и да го развијаат својот однос, да ги збогатат своите програмски содржини, да овозможат брза размена на информации, грижа за правата на останатите етнички заедници и унапредување на толеранцијата, мултикултурализмот и сличните европски вредности. За да се постигнат горенаведените цели, страните ќе се потрудат да ја интензивираат размената на програмски содржини, да планираат и да продуцираат заеднички програми, да организираат стручни работилници како и да изнајдат можности за соработка што ќе им биде од интерес на двете страни.

Размена на програма

Член 2

Страните се со намера да разменуваат програма за којашто не се плаќаат авторски права. Размена на програмата за којашто се потребни натамошни

консултации за авторските права ќе биде реализирана под детално разработени услови кои ќе бидат регулирани со посебни договори.

Страната-примател може да го емитува програмскиот материјал на своите програми, меѓутоа не смее да ги менува ниту форматот, ниту содржината на програмата.

Во согласност со тоа, страната-примател должна е да ја емитува програмата на објективен начин што одговара на оригиналот, заедно со насловната шпица, со почетокот и со одјавната шпица. Страната-примател нема право да ја даде програмата на која било трета страна.

Во продолжение на горенаведените одредби и во согласност со своите потреби, страните можат да одберат од програмскиот материјал што им е даден врз основа на одделен договор и да го емитуваат таквиот материјал во сопствено издание без менување на оригиналната содржина и пораките на програмата, под услови страната-давател да ја поседува сопственоста врз сите авторски права на бараниот материјал за подрачјето на емитување на страната-примател. Во тој случај страните прифаќаат дека правата за користење на наведените програмски материјали не се ексклузивни.

Страната-примател се обврзува дека ќе го емитува програмскиот материјал што е добиен од страната која дава во квалитет што е потребен за емитување, без било какво намалување на квалитетот. Сите технички трошоци за преземање и емитување на програмскиот материјал, како и трошоците поврзани со можното регулирање на одредени работи поврзани со националната легислатива за емитување на страната-примател ќе биде покриена од страната-примател.

Страните утврдуваат дека однапред и во целост ќе ги уредат сите авторски, изведувачки и други права (вклучувајќи ги и сите интегрирани авторски дела, правата на архивските материјали, фотографии, анимации, ликовни дела, интегрирани музички дела и др) за неограничено користење и врз основа на тоа страните кои ќе ја емитуваат разменетата програмска содржина не предизвикува никаква обврска за плаќања или уредување на односите, односно на правата. Секое евентуално барање од трети лица врз тој основ, страната која ја отстапила програмската содржина се обврзува да го преземе на себе.

Член 3

Понатаму страните утврдуваат дека МРТ и ХРТ заемно и без надомест на барање ќе го дадат материјалот што е направен за важните случувања во земјата, наплатувајќи ги само техничките трошоци, под услов авторските права кои се поврзани со снимките да ги поседува МРТ, односно ХРТ.

Покрај наведеното погоре, страните се обврзуваат заемно да се известуваат за примените и емитуваните програми.

Страните се обврзуваат дека ќе ги платат сите надоместоци (државни надоместоци) поврзани со дистрибуцијата на програмата како што е пропишано со важечките законски прописи во подрачјето на дистрибуција. На сите други можни права, овластувања и обврски поврзани со емитирањето или со кабелската дистрибуција ќе се применуваат одредбите на релевантните меѓународни спогодби и договори и законски прописи што се на сила во односната земја.

Понатаму, страните се обврзуваат дека истовремено со завршувањето на овој Договор за соработка ќе ги уништат сите добиени материјали што ќе ги поседуваат во согласност со овој Договор за соработка и дека ќе направат протокол за тоа кој потоа ќе и биде испратен на страната која го дала материјалот.

Копroduкции, техничка и друга поддршка

Член 4

Во согласност со своите капацитети и потреби страните ќе ја поддржат копродукциската соработка и создавањето на заедничка програма на теми што се од заеднички интерес. Страните ќе ги утврдат одделните услови и аспекти на копродукциските програми во посебен договор што заеднички ќе го склучат.

Во согласност со своите капацитети и потреби страните заеднички ќе учествуваат како партнери и во пријавите за конкурси што ќе се објавуваат во нивните земји или во Европската унија.

Стручно усовршување

Член 5

Страните заемно ќе се известуваат за организирано стручно усовршување. Страните се обврзуваат дека ќе им дозволат на своите вработени да учествуваат во таквите кратки едукациски и работни усовршувања со цел подобрување на македонскиот, односно хрватскиот јазик. Страната-испраќач ќе го покрие трошокот за меѓународен превоз. Страната-примател ќе ги покрие трошоците за сместување во согласност со важечките закони во земјата во којашто се одржува усовршувањето. Доколку не постои писмен договор, тогаш трошокот за патувањето и сместувањето, како и дневниците ќе ги сноси Страната-испраќач.

Останати одредби

Член 6

Секоја измена на овој Договор за соработка ќе биде важечка доколку е во пишана форма и доколку е потпишана од двете страни. Сите прашања што не се уредени со сегашниот Договор за соработка, страните ќе го решаваат преку преговори или со склучување одделен договор.

Страните го склучуваат овој Договор за соработка на неопределено време и која било страна може да го раскине овој Договор за соработка без образложение преку известување и со отказан рок од три (3) месеца.

Овој Договор за соработка стапува на сила на денот на потпишувањето.

Страните се обврзуваат да се воздржат од каков бил чин со кој би се повредиле или загрозиле законските интереси или угледот на другата Страна.

Страните се обврзуваат дека секоја ќе ги почитува моралните права на другата Страна и посебно ќе внимава на нејзиниот углед. Во случај на повреда на овие одредби, страната која е повредена има право да го раскине овој Договор за соработка во истиот момент.

Страните ќе настојуваат спорите што ќе излезат од исполнувањето на овој Договор за соработка да ги решаваат по мирен пат и преку преговори. Доколку не се успее на тој начин, ќе биде поведена парница и тогаш правото на тужителот ќе се смета за важечко право произлезено од овој Договор за соработка.

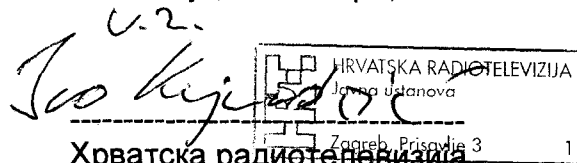
Овој Договор за соработка се потпишува на македонски, на хрватски и на англиски јазик. Во случај на отстапување во толкувањето на текстот, преовладува англиската верзија на текстот.

Во Скопје, 9 ноември, 2021



Македонска радио телевизија
Директор
Марјан Цветковски

Во Скопје, 9 ноември, 2021.



Хрватска радиотелевизија
Генерален директор
Роберт Швеб